

Département de français
Carleton University

automne-hiver
2018-2019

FYSM 1408

Littératures du monde francophone

mardi et jeudi 14h30-16h

Southam 615 (automne)

Paterson 201 (hiver) à confirmer dans Carleton Central

Professeure: Christine Duff, Ph.D.

Bureau: 1606 Dunton Tower

Téléphone: (613) 520-2600 poste 2170 (pendant les heures de bureau)

Adresse électronique: cuLearn*

Heures de bureau: mardi et jeudi 16h15-17h15 (ou sur rendez-vous)

*Le courriel est la manière la plus efficace de me joindre. Je réponds dans les 48 heures lundi à vendredi entre 8h30 et 16h30.

Bienvenue à votre séminaire de première année! Au cours de cette année, nous allons découvrir les littératures diverses du monde francophone à travers des œuvres de l'Afrique de l'Ouest, de l'Afrique du Nord, de l'Asie, des Caraïbes, du Moyen-Orient et de l'Amérique du Nord (roman libano-québécois, roman innu). Nous examinerons le quand, le comment et le pourquoi de la présence mondiale de la langue française, tout en soulignant la spécificité des traditions littéraires nées du contact entre le français et les cultures locales. Parmi les questions qui seront abordées: l'enfance, les rapports intergénérationnels, la culture, la langue, la société, l'histoire et ce, dans différents contextes (dans sa terre natale et en exil, par exemple).

Textes au programme

Automne

Aminata Sow Fall, *L'Appel des arènes* (version électronique dans ARES). Notez qu'il y a également un exemplaire à la Réserve si vous préférez la page à l'écran.

Anna Moï, *Riz noir*.*

Yanick Lahens, *Dans la maison du père*.*

Hiver

Joseph Zobel, *La Rue Cases-nègres*. (manuel du cours)**

Naomi Fontaine, *Kuessipan*.*

Assia Djebar, « Femmes d'Alger dans leur appartement » dans *Femmes d'Alger dans leur appartement : nouvelles*. (version électronique dans ARES)

Abla Farhoud, *Le Bonheur a la queue glissante*.*

*Disponible à la Librairie du Soleil, 33, rue George dans le marché By (613) 241-6999. Présentez votre carte d'étudiant(e) et profitez d'un rabais de 10%. Les livres pour la session d'hiver seront disponibles à partir de décembre.

**Disponible à Haven Books, 43, rue Seneca (613) 730-9888.

Toutes les lectures sont également disponibles à la Réserve de la Bibliothèque MacOdrum (prêt de quatre heures). Cherchez-les à partir du système ARES dans cuLearn.

Ouvrages de référence recommandés

- Un dictionnaire anglais-français/français-anglais (pas en format poche!)
- Un dictionnaire unilingue français (pas en format poche!)
- Bescherelle *L'Art de conjuguer* (vert)
- Un manuel de grammaire

Objectifs

Ce cours marie les objectifs de tout *First Year Seminar* (FYSM) et ceux d'une initiation aux littératures du monde francophone. Les objectifs au cœur des FYSM sont :

- d'engager les étudiants¹ avec les idées à travers l'apprentissage interactif
- d'aider les étudiants à distinguer entre une opinion et un argument fondé sur les faits
- d'initier les étudiants à l'analyse critique des textes, des concepts et des idées
- d'aider les étudiants à apprendre comment travailler de manière collaborative afin de bénéficier de l'interaction avec ses pairs, dans la salle de classe et à l'extérieur de celle-ci
- d'évaluer les compétences des étudiants tôt dans l'année scolaire afin de les guider dans leurs apprentissages
- d'aider les étudiants à synthétiser leurs apprentissages à travers un travail cumulatif
- de donner aux étudiants une « personne ressource » (la professeure) qui les guidera dans leur transition aux études universitaires et qui agira de mentor

En plus de ces objectifs, FYSM 1408 cherche à :

- vous sensibiliser à la diversité culturelle du monde francophone
- vous initier aux enjeux majeurs de cette production littéraire
- vous donner l'occasion d'engager avec des œuvres littéraires et de développer vos propres idées sur ces œuvres
- développer vos compétences de lecteur attentif en vous initiant à des techniques et au vocabulaire de l'analyse littéraire
- vous munir des outils pour articuler et justifier vos interprétations de manière claire et raisonnée
- vous sensibiliser à votre rôle de lecteur comme participant actif à la construction du sens d'un texte donné
- vous encourager à réfléchir sur les questions de l'identité, de la culture et du rôle de la littérature
- vous initier à des angles sous lesquels aborder un texte littéraire (approches critiques)
- vous guider dans l'adoption des stratégies de lecture qui vous seront utiles dans toutes vos lectures, peu importe la langue
- vous initier à l'emploi efficace des ressources (dictionnaires, bibliothèque, Internet, etc.)

¹ L'utilisation du masculin inclut le féminin.

Évaluation

Réflexions sur les lectures	20	(meilleures 5/7) au fur et à mesure
Travaux bibliographiques	10	16 oct. + date en février à confirmer
Analyses en classe	15	18 oct. (5%) + en février (10%)
Examen de mi-session	10	période d'examens (9-21 déc.)
Examen final	10	période d'examens (12-27 avril)
Exercice de synthèse sur les réflexions	5	4 avril
Travail de recherche	20	9 avril
Présence, préparation, participation	<u>10</u>	
	100	

Réflexions personnelles sur les lectures

Tout au long de l'année, vous noterez vos réactions et réflexions personnelles sur la lecture des ouvrages littéraires au programme et vous les remettrez sur papier au début du cours. Les échéances seront indiquées dans le programme.

Les réflexions ne sont pas nécessairement longues (à peu près une page ou 250 mots), mais elles doivent faire preuve d'une réflexion intelligente et approfondie sur la lecture — votre expérience de lecture ainsi que le texte lui-même. Cet exercice a une double fonction : non seulement il vous encourage à faire les lectures à temps, mais il vous donne l'occasion de réagir au texte en question à partir de la lecture personnelle que vous en faites. ATTENTION : déclarer tout simplement « J'aime ce texte » ou « Je n'aime pas ce texte » ne suffit pas ! Il s'agit de prêter un œil critique sur votre expérience de lecture et d'aller plus loin en vous posant la question « *Pourquoi* est-ce que j'aime/n'aime pas ce texte ? ». Comment le texte suscite-t-il certaines réactions ? Qu'est-ce que le texte essaie de transmettre au lecteur ? Le texte vous fait penser à quoi ? Dans vos commentaires vous pouvez réagir aux situations, aux personnages, à la langue, à la forme, aux thèmes, etc.

Il faut soumettre toutes les réflexions, mais la note finale se calculera en fonction des cinq meilleures notes.

Gardez des copies de vos réflexions, car on y reviendra à la fin de l'année.

Veillez respecter le modèle de présentation mis à votre disposition dans cuLearn. Les réflexions seront notées sur 25 points selon les critères suivants :

1. La **qualité** des observations sur le texte et/ou l'expérience de lecture (aller au-delà de « J'aime ce texte » ; faire preuve d'un effort pour découvrir le *pourquoi*).
10 points
2. L'emploi d'**exemples** à l'appui des observations (afin de montrer *pourquoi* vous dites ce que vous dites, *comment* vous êtes arrivé(e) à telle ou telle conclusion).
10 points
3. L'**expression** (grammaire, orthographe) 5 points

Travaux bibliographiques

Cette année nous ferons plusieurs sessions d'information à la bibliothèque. Il sera question dans un premier temps de connaître la bibliothèque ainsi que les services qui s'y offrent. Dans un deuxième temps, vous vous initierez à la recherche en bibliothèque, aux bases de données et aux études littéraires (livres, revues, documents électroniques). Vous aurez deux travaux à faire : le premier (à remettre le **16 octobre**) consistera en une série de questions et le deuxième (à remettre en février, date précise à confirmer) sera axé sur votre travail de recherche.

Analyses en classe

Une fois à l'automne et une fois à l'hiver, vous allez faire un travail d'analyse en classe. Ce travail consistera à utiliser les techniques d'analyse acquises dans le cours. Ces analyses vous prépareront à la fois pour les examens formels (décembre et avril) et pour le travail de recherche. Notez que la première analyse a une valeur de 5% de la note finale, tandis que la deuxième vaut 10%.

Examen de mi-session et examen final

Ces examens auront lieu pendant les périodes d'examens formels en décembre et en avril. Ne planifiez ni vos vacances de Noël ni votre départ d'Ottawa en avril avant de savoir la date de l'examen. Les dates précises seront disponibles sur le site web de l'Université le **5 octobre** pour les examens en décembre et le **15 février** pour les examens en avril. L'examen final en avril ne portera que sur le matériel couvert depuis janvier.

Exercice de synthèse sur les réflexions

Le **4 avril**, vous allez remettre un court travail de synthèse sur les sept réflexions que vous aurez rédigées au long de l'année. Vous aurez à répondre à une courte série de questions qui vous pousseront à retracer et à réagir à votre parcours intellectuel des huit mois précédents. Vous aurez l'occasion de partager vos observations en classe.

Travail de recherche

Le travail de recherche se fera **par étapes** tout au long de l'année. La version finale est à remettre le **9 avril**. Les différentes étapes (choix d'auteur et de texte, recherches préliminaires, lecture et analyse du texte primaire, etc.) seront indiquées dans le programme. Ce projet se veut un travail cumulatif qui fera appel aux compétences acquises et développées dans le cours. Il s'agira de faire des recherches sur un auteur du monde francophone et sa région natale et de faire la lecture indépendante de l'un de ses textes. Une liste d'auteurs et de textes vous sera fournie et je vous guiderai dans votre choix.

Présence, préparation, participation

La discussion et l'échange des idées sont des aspects fondamentaux des FYSM. Il faut être prêt(e) à partager vos observations, vos réactions et vos questions. Il est essentiel que vous soyez en classe en corps ET en esprit afin de profiter au maximum du cours et par respect envers vos camarades de classe et la professeure. Vous avez droit à trois absences non-motivées (c'est-à-dire sans documentation) pendant chaque semestre. Après ces trois absences, vous risquez de perdre 2% de votre note finale pour chaque absence non-motivée. L'étudiant qui manque plus de 5 cours par semestre risquent de se voir mériter une note de 0/10 pour la participation. L'étudiant qui manque plus d'un tiers des cours par semestre, à raison de huit cours, ne pourra pas passer l'examen et réussir le cours.

Je vous encourage à prendre des notes sur les termes clé et les extraits abordés en classe, en écrivant dans les marges des textes et en notant les passages examinés en classe. Les extraits, les termes, les thèmes et les concepts discutés en classe risquent de figurer sur l'examen. **Apportez à chaque classe votre exemplaire du texte en question.**

La participation sera évaluée comme suit:

1. Avez-vous assisté au cours régulièrement, participant de manière active aux activités et aux discussions? Avez-vous fait preuve d'attention aux discussions?
2. Avez-vous fait les lectures demandées avant d'arriver en classe? Avez-vous apporté votre exemplaire du texte? Êtes-vous arrivé en classe prêt à vous concentrer et à vous impliquer dans les activités?
3. Êtes-vous arrivé muni d'observations et de questions?
4. Avez-vous écouté attentivement vos collègues et la professeure et participé aux discussions en posant des questions ou en y répondant?
5. Les autres membres de la classe et/ou la professeure, ont-ils profité de vos contributions?

Rencontres individuelles

Une fois par semestre, chaque étudiant aura une rencontre individuelle avec moi. Ces rencontres, d'une vingtaine de minutes environ, se feront par rendez-vous préalablement déterminé. Au-delà de cette rencontre obligatoire, je vous encourage à venir me voir pendant mes heures de bureau afin de parler de n'importe quel aspect du cours. S'il y a un conflit entre mes heures de bureau et votre horaire, n'hésitez pas à me contacter afin de prendre rendez-vous.

RÈGLEMENTS DU COURS

- La salle de classe doit être un lieu où tout étudiant peut s'exprimer dans une atmosphère de respect et d'ouverture.
- La salle de classe FYSM 1408 est une salle sans appareil électronique personnel (sauf pendant la période où nous étudierons *L'appel des arènes*, texte disponible uniquement sous forme électronique). Fermez et rangez les téléphones cellulaires. Ne pas utiliser d'ordinateur portable, à moins que ce soit absolument nécessaire (par exemple s'il s'agit d'un accommodement officiel). Venez m'en parler si vous avez des questions à cet égard.
- Tous les travaux sont à remettre au début du cours, faute d'avis contraire.
- Il faut soumettre tous les travaux et passer toutes les évaluations pour réussir le cours.
- Veuillez me contacter si une maladie ou autre force majeure vous oblige à manquer plus de trois cours par semestre. Si vous manquez un cours, il est de votre responsabilité de vous informer auprès de vos collègues de toute matière couverte avant de me contacter avec des questions. Je ne réponds pas aux messages téléphoniques ou électroniques me demandant ce que vous avez manqué. Communiquez avec vos collègues par moyen du forum de discussion dans cuLearn. Autrement dit, l'excuse « mais je ne savais pas » est inacceptable.
- Ce cours a un site dans cuLearn. Vérifiez souvent le site pour des annonces, des documents, les directives des travaux à remettre, etc.
- FYSM 1408 n'est pas un cours de langue, mais de littérature. La qualité et la rigueur de l'expression écrite (orthographe, grammaire, ponctuation, etc.) sont donc des exigences, qui feront l'objet d'une évaluation (25% de la note de chaque travail). Le service de **soutien à l'écrit** est à votre disposition au Département de français et je vous encourage fortement à en tirer profit. Pour de plus amples renseignements, consultez le lien suivant : <http://carleton.ca/french/student-resources/soutien-ecrit/>

- La pénalité pour la soumission retardataire des travaux est de **5% par jour**, ce qui inclut les fins de semaine, sauf dans le cas d'une extension préalablement accordée. Une extension est accordée uniquement dans des cas de force majeure. Notez que demander une extension le jour même de l'échéance n'est pas acceptable. Venez me voir le plus tôt possible si vous éprouvez des difficultés à rendre vos travaux à temps. **Il est essentiel de communiquer avec moi.**
- Si vous soumettez un travail en retard, il faut le déposer au Département de français (1602 Dunton Tower) et le faire dater par un membre du personnel administratif. Celui-ci me passera le travail par la suite. Tout travail soumis en retard qui n'a pas été daté, qui est envoyé par courriel sans permission, ou qui est glissé sous la porte de mon bureau ne sera pas accepté. Notez que le Département ferme à 16h30.
- Surtout, n'hésitez **jamais** à venir me parler!

RÈGLEMENTS UNIVERSITAIRES

Academic Integrity

It is very important to work with integrity and to never pass off someone else's ideas as your own. Plagiarism is a serious offence at Carleton University. In the University Calendar, regulations concerning plagiarism are outlined and it is a good idea to read them. The complete policy may be found at <https://carleton.ca/secretariat/wp-content/uploads/Academic-Integrity-Policy.pdf>

The University Senate defines plagiarism as "*presenting, whether intentionally or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one's own.*" This can include:

- reproducing or paraphrasing portions of someone else's published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one's own without proper citation or reference to the original source;
- submitting a take-home examination, essay, laboratory report or other assignment written, in whole or in part, by someone else;
- using ideas or direct, verbatim quotations, or paraphrased material, concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment;
- using another's data or research findings;
- failing to acknowledge sources through the use of proper citations when using another's works and/or failing to use quotation marks;
- handing in "substantially the same piece of work for academic credit more than once without prior written permission of the course instructor in which the submission occurs."

Plagiarism is a serious offence that cannot be resolved directly with the course's instructor. The Associate Dean of the Faculty conducts a rigorous investigation, including an interview with the student, when an instructor suspects a piece of work has been plagiarized. Penalties are not trivial. They can include a final grade of "F" for the course.

Formal Exams

Students are expected to be available for the duration of a course including the examination period. Dates and deadlines are made available to students in the Carleton University Undergraduate Calendar well in advance of registration. **No formal examinations will be informally accommodated.** All deferral requests have to go through the Registrar's Office : <https://carleton.ca/registrar/special-requests/deferral/>

Requests for academic accommodation

You may need special arrangements to meet your academic obligations during the term. For an accommodation request, the processes are as follows:

Pregnancy obligation

Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, visit the Equity Services website: carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf

Religious obligation

Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, visit the Equity Services website: carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf

Academic Accommodations for Students with Disabilities

If you have a documented disability requiring academic accommodations in this course, please contact the Paul Menton Centre for Students with Disabilities (PMC) at 613-520-6608 or pmc@carleton.ca for a formal evaluation or contact your PMC coordinator to send your instructor your Letter of Accommodation at the beginning of the term. You must also contact the PMC no later than two weeks before the first in-class scheduled test or exam requiring accommodation (if applicable). After requesting accommodation from PMC, meet with your instructor as soon as possible to ensure accommodation arrangements are made. carleton.ca/pmc

Survivors of Sexual Violence

As a community, Carleton University is committed to maintaining a positive learning, working and living environment where sexual violence will not be tolerated, and its survivors are supported through academic accommodations as per Carleton's Sexual Violence Policy. For more information about the services available at the university and to obtain information about sexual violence and/or support, visit: carleton.ca/sexual-violence-support

Accommodation for Student Activities

Carleton University recognizes the substantial benefits, both to the individual student and for the university, that result from a student participating in activities beyond the classroom experience. Reasonable accommodation must be provided to students who compete or perform at the national or international level. Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. <https://carleton.ca/senate/wp-content/uploads/Accommodation-for-Student-Activities-1.pdf>

For more information on academic accommodation, please contact the departmental administrator or visit: students.carleton.ca/course-outline

INTELLECTUAL PROPERTY

Classroom teaching and learning activities, including lectures, discussions, presentations, etc., by both instructors and students, are copyright protected and remain the intellectual property of their respective author(s). All course materials, including PowerPoint presentations, outlines, and other materials, are also protected by copyright and remain the intellectual property of their respective author(s). Students registered in the course may take notes and make copies of course materials for their own educational use only. Students are not permitted to reproduce or distribute lecture notes and course materials publicly for commercial or non-commercial purposes without express written consent from the copyright holder(s).

STUDENT SERVICES

- Centre for Student Academic Support (4th floor MacOdrum Library). Note in particular the array of workshops designed to help you with skills such as time management, preparing for exams, budgeting and balancing life and school. Check out the full list of offerings at <https://carleton.ca/csas/learning-support-workshops/>
- Health and Counselling Services (Suite 600, CTTC Building) <http://carleton.ca/health/>

FYSM 1408 : Programme provisoire (sujet à modification) automne 2018*

Date	Sujet	Lectures	Travaux
6 septembre	Présentation du cours: objectifs, structure, évaluation		Lettre de présentation (en classe)
11 septembre	Repères		
13 septembre	Repères (suite)		
18 septembre	La question épineuse de la "littérature francophone"; Afrique de l'Ouest: Le Sénégal et <i>L'appel des arènes</i>	Amin Maalouf, "Contre 'la littérature francophone'", <i>Le Monde</i> (9 mars 2006) (lien dans cuLearn)	
20 septembre	<i>L'appel des arènes</i>	ch.1 et 2	
25 septembre	<i>L'appel des arènes</i>	ch. 3-5	
27 septembre	Visite de la bibliothèque		
2 octobre	<i>L'appel des arènes</i>	ch. 6-12	Réflexion #1
4 octobre	<i>L'appel des arènes</i>	ch. 13-16	
9 octobre	<i>L'appel des arènes</i>	ch. 17-20	
11 octobre	Session à la bibliothèque		
16 octobre	Atelier Student Services (à confirmer)		Travail bibliographique #1
18 octobre	Analyse en classe I		Analyse en classe I
23 et 25 octobre	PAUSE LECTURE		
30 octobre	Asie: Le Vietnam et <i>Riz noir</i>	Parties I & II	Réflexion #2
1 ^{er} novembre	----Cours annulé----	-----	-----
6 novembre	<i>Riz noir</i>	Partie III	
8 novembre	<i>Riz noir</i>	Partie IV (à la p.171)	
13 novembre	<i>Riz noir</i>	Partie IV (à la p.201)	
15 novembre	<i>Riz noir</i>	Partie IV (à la fin)	
20 novembre	Atelier Student Services (à confirmer)		
22 novembre	La Caraïbe: Haïti et <i>Dans la maison du père</i>	ch.1-10	
27 novembre	<i>Dans la maison du père</i>	ch.11-15	Réflexion #3
29 novembre	<i>Dans la maison du père</i>	ch.16-30	
4 décembre	<i>Dans la maison du père</i>	ch.31-fin	
6 décembre	Synthèse et révision		Questions

*Une version plus détaillée sera distribuée lors du premier cours. Notez que le programme d'hiver sera disponible début décembre.